

Participez au programme municipal de dépistage du cancer

Au travers de son programme, la ville de Matsue prend en charge 80% des frais médicaux permettant le dépistage du cancer.

Visites médicales possibles **entre juin et fin mars**

Afin de découvrir et de soigner au plus tôt d'éventuels cancers, il est nécessaire de se faire dépister régulièrement.

Les personnes concernées par le programme recevront fin mai par la poste une « carte de dépistage du cancer, parodontite et autres maladies » (がん検診・歯周病検診等受診券) sur laquelle seront précisés les types d'examens possibles pour l'année en cours.

- ★Cancer de l'estomac ★Cancer colorectal ★Cancer du poumon ★Cancer de l'utérus
 - ★Cancer du sein ★Cancer de la prostate
- (Voir verso de ce document pour plus d'informations)

★Le Shimane International Center propose un service gratuit d'interprétariat.

Service disponible pour la prise de rendez-vous ainsi que pour la visite médicale (Anglais, Chinois, Tagalog et Portugais)

→Afin de bénéficier de ce service, veuillez préciser le contenu de votre demande en remplissant ce formulaire <https://www.sic-info.org/support/community-interpreter/> et en l'envoyant au moins quatre jours avant la date à laquelle vous désirez faire appel à un interprète. (Contactez le centre par téléphone si le délai de quatre jours ne peut pas être tenu).

Après avoir envoyé le formulaire, vous recevrez une réponse automatique depuis cette adresse : tsuuyaku@sic-info.org

En se basant sur votre formulaire, le Shimane International Center contactera l'association des interprètes bénévoles afin qu'un de ses membres se déplace pour vous assister à la date souhaitée.

Cette carte vous sera impérativement demandée lors de votre visite médicale



Détails des examens, réservation, coûts

| Type d'examen | | Personnes concernées | Lieu | Réservation nécessaire | Frais |
|---|-----------------|---|------------------|---|---|
| Cancer estomac | repas de baryum | hommes/femmes de plus de 40 ans | hôpital/clinique | oui | 1700¥ |
| | | | bus médicalisé* | non | 700¥ |
| | endoscopie | hommes/femmes entre 50 et 74 ans | hôpital/clinique | oui | 2000¥ |
| Cancer colorectal (recherche de sang occulte dans selles) | | hommes/femmes de plus de 40 ans | hôpital/clinique | oui | 400¥ |
| | | | bus médicalisé | non | 200¥ |
| | | | par la poste | non | |
| Tuberculose, cancer du poumon (Rayons X) | | hommes/femmes de plus de 40 ans | hôpital/clinique | oui | 500¥ (analyse des expectorations 600¥) |
| | | | bus médicalisé | non | 200¥ (analyse des expectorations 300¥) |
| Cancer de l'utérus ① frottis cervical ② frottis vaginal ③ test HPV | | ①② femmes de plus de 20 ans ③ Femmes ayant plus de 25 ans au 1 ^{er} avril 2018 (nées avant le 1 ^{er} avril 1993) | hôpital/clinique | oui | 【①cervical】 1100¥ 【①cervical+③HPV】 1800¥ (②vaginal : 600¥) |
| | | | bus médicalisé | non | 【①cervical】 600¥ 【①cervical+③HPV】 1200¥ |
| Cancer du sein (mammographie) | | ① incidence crânio-caudale (CC) : femmes entre 40 et 49 ans ② incidence médiolatérale oblique (MLO) : femmes de plus de 50 ans | hôpital/clinique | oui | ① 1100¥ ② 700¥ |
| | | | bus médicalisé | oui réservation et disponibilités : Régie Environnement et Hygiène de Shimane ☎61-8077 | ① 1100¥ ② 800¥ |
| Cancer de la prostate (prise de sang) | | Hommes de plus de 50 ans | hôpital/clinique | oui (en partie) | 300¥ (200¥ si effectué au moment d'une visite médicale de routine) |
| | | | bus médicalisé | oui | 200¥ |

*Les jours de passage du bus médicalisé sont fixés à l'avance pour chaque secteur. Les dates sont indiquées sur le « guide de dépistage » (« けんしんのお知らせ »)



Plus d'informations sur le dépistage dans le document vert intitulé « guide de dépistage » (« けんしんのお知らせ ») distribué avec le bulletin municipal de juin

Retrouvez aussi le guide de dépistage sur internet



• Concernant le programme de dépistage du cancer :
Mairie de Matsue, service de promotion de la santé ☎ 0852-60-8174 (japonais)
E-mail : hokenkikaku@city.matsue.lg.jp (anglais, chinois, coréen, français)
• Concernant les interprètes bénévoles : Shimane Int. center ☎ 0852-31-5056